

# Dank den Samaritern = Samaritains, merci!

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Pro Senectute : schweizerische Zeitschrift für Altersfürsorge, Alterspflege und Altersversicherung**

Band (Jahr): **33 (1955)**

Heft 3

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

La zia Modestina maestra di scuola e poi per tanti anni collaboratrice attivissima e Presidente delle Società Cattoliche femminili.

Dalla Sua Famiglia ricevette le migliori tradizioni di lavoro, di rettitudine e di bontà che, insieme all'acutezza dell'ingegno e la serietà di intenti, lo resero una persona completa e signorile, capace di assolvere le più alte mansioni della Sua professione e le altre alle quali lo chiamò la Sua incessante attività.

La Fondazione Svizzera «Per la Vecchiaia» sorta nel 1918 come Sezione Cantonale del Ticino, ebbe subito comprensione ed adesione attiva da parte del compianto avv. Dr. Marco Antonini, il quale prevede il bene grande che si poteva poi fare ai poveri vecchi bisognosi del nostro paese ed il Comitato Direttivo, lo scelse quale Cassiere della Sezione, mandato che Egli adempì fino alla Sua morte con grande amore e competenza.

L'Avv. Dr. Marco Antonini fin dal 1939 era divenuto anche membro del Comitato Centrale Direttivo della Fondazione Svizzera «Per la Vecchiaia». Si può ben comprendere il valore di questa onorifica elezione quando si conosce la capacità e l'esperienza amministrativa e giuridica dello Scomparso ed anche la larghezza del Suo cuore generoso, che lo spingeva sempre a prestarsi per ogni cosa buona e giovevole al successo della umanitaria ed importante «Pro Senectute».

Ben volentieri eleviamo il pensiero in omaggio ed ammirazione riconoscente del benemerito defunto avv. Dr. Marco Antonini. La Sua memoria rimarrà preziosa e benedetta per anni ed anni.

Don Rovelli Giovanni

## Dank den Samaritern

Im Herbst 1953 trat der Schweizerische Samariterbund erstmals an die Schweizerische Stiftung «Für das Alter» heran und bot ihr seine Mitarbeit an im Dienst unserer betagten Mitmenschen. An einer am 10. Februar 1954 in Olten abgehaltenen Besprechung zwischen Vertretern beider Organisationen wurde eine grundsätzliche Einigung über die Form dieser Zusammenarbeit erzielt. Nach weiteren Verhandlungen über die Einzelheiten des Vorgehens schrieb der Samariterbund in seinem Organ «Der Samariter» vom 19. Mai 1955 unter dem Titel «Unsere Zusammenarbeit mit anderen sozialen Hilfswerken» unter anderem:

«Bezüglich der Stiftung ‚Für das Alter‘ sind folgende Möglichkeiten in Aussicht genommen:

1. Unterstützung der Bestrebungen dieser Stiftung durch Aufklärung der Bevölkerung über deren vielseitige Aufgaben im Dienste unserer betagten Mitbürger.
2. Mithilfe beim Haushilfsdienst. Dabei würde es sich darum handeln, ältere Personen periodisch zu Hause aufzusuchen, um einerseits für sie alle jene Hausgeschäfte zu erledigen, die sie nicht mehr selber zu besorgen imstande sind, und um andererseits den für sie so wichtigen Kontakt mit der Umwelt, welcher sie vor der Vereinsamung bewahrt, aufrecht zu erhalten. Durch eine solche Unterstützung ist es in vielen Fällen möglich, alten Leuten, statt ihnen in einem Heim Unterkunft zu bieten, in ihrer eigenen, trauten Wohnung einen angenehmen Lebensabend zu gestalten.

Die Zusammenarbeit mit diesen Fürsorgeinstitutionen ist so gedacht, dass *deren Organe* (Zentralsekretariate, Bezirkssekretariate, Fürsorgestellen usw.) *bei Bedarf sich direkt an die Präsidenten der in Frage kommenden Samaritervereine wenden*, um mit diesen die erwünschte Mithilfe von Fall zu Fall zu besprechen.

Der Zentralvorstand des Schweizerischen Samariter-Bundes zweifelt nicht daran, dass sich auf diese Weise eine für beide Teile befriedigende Tätigkeit anbahnen lässt, die sich zum Nutzen der hilfebedürftigen Mitmenschen auswirken wird.»

Wir danken den Samaritern recht herzlich für ihre grosszügige und selbstlose Bereitschaft zur Mitarbeit, die unser Direktionskomitee sehr zu schätzen weiss. Wir geben hiermit allen zuständigen Organe unserer Stiftung von dieser Hilfsmöglichkeit Kenntnis, bitten sie jedoch, die Mitglieder des Samariter-Bundes nicht für Sammlungen oder andere administrative Arbeiten zu beanspruchen, sondern ausschliesslich für Leistungen, die im Sinn des Gleichnisses vom Barmherzigen Samariter liegen.

## Diamantene Hochzeit

In Stäfa feierte am 5. Juni das Ehepaar Eduard und Marie Gubler-Guhl das Fest der diamantenen Hochzeit. Der Jubilar steht im 86. und die Jubilarin im 82. Lebensjahr.

Unsere herzlichen Glückwünsche an das «diamantene» Paar.

## Samaritains, merci!

Au cours de l'automne 1953, l'alliance suisse des Samaritains prit avec notre Fondation un premier contact pour nous offrir son concours dans nos diverses tâches d'aide aux vieillards. A l'assemblée d'Oltén, le 10 février 1954, une entente fut discutée et acceptée par nos deux associations; elle trouva son expression dans le texte ci-dessous, publié par le «Journal des Samaritains» dans son numéro du 1er juin 1955 sous le titre: «Notre collaboration avec d'autres œuvres sociales.»

«En ce qui concerne la Fondation 'Pour la Vieillesse' les possibilités suivantes sont envisagées:

1. Soutien des efforts de cette Fondation par l'orientation de la population sur les diverses tâches au service de nos concitoyens âgés.
2. Collaboration au service d'aide ménagère. Ici, il s'agirait de se rendre périodiquement chez des personnes âgées afin, d'une part, d'exécuter les besognes ménagères qu'elles ne peuvent plus effectuer elles-mêmes et, d'autre part, de les maintenir en contact avec le monde, ce qui est très important pour les protéger de la solitude. De cette manière, il est possible dans bien des cas de permettre à des vieillards de passer agréablement le soir de leur vie dans leur petit logement personnel et aimé, au lieu de finir leurs jours dans un asile de vieillards.

La collaboration avec ces institutions sociales est ainsi conçue *qu'en cas de besoin, leurs organes (secrétariats généraux, secrétariats d'arrondissement, etc.) puissent s'adresser directement aux présidents des sections de samaritains en question, afin de pouvoir discuter avec eux la collaboration désirée, selon les cas.*

Le Comité central ne doute pas que ce genre d'activité donnera satisfaction aux deux parties et qu'il servira au bien du prochain qui a besoin d'aide.»

Nous apprécions à toute sa valeur le geste généreux de nos amis samaritains et leur en disons ici notre vive gratitude. En communiquant à nos sections cantonales l'entente intervenue et en les priant d'en faire tout l'usage utile, nous leur demandons cependant de ne pas mettre à contribution les samaritains pour des collectes ou des tâches administratives, mais uniquement dans le sens de leur vocation de «Bons Samaritains».